Material N°4 - Calificado

Asignatura: Lengua Mapuche
Trokiñ: Tercer Año de Enseñanza Media
Pu Kimelchefe: Carmen Sandoval Mela ka Nelson Aleñir Aleñir

Üy:		**Trokiñ:**	**Antü: ___/___/___**	
Nivel de exigencia: 60%	**Puntaje ideal: 92 puntos.**	**Puntaje obtenido:**	**Calificación:**	
OBJETIVO DE LA GUÍA	Reconoce sustantivos y tipos de adjetivos en mapudugun y los aplica adecuadamente. Reconoce y aplica los diversos pronombres y adverbios en frases y oraciones en mapudugun.			
INSTRUCCIONES	✓ Las actividades que se presentan en esta guía están diseñadas para ser **desarrolladas en su cuaderno**. Es importante que escriba la fecha en que resuelve la guía, el número de material y el objetivo de la misma, esto permitirá que organicemos nuestras clases y así poder contar con un seguimiento de las mismas. ✓ Si tiene la opción de imprimir o se le entregó el material impreso, sólo pegue la guía en el cuaderno de asignatura y desarrolle las actividades que correspondan. ✓ En el caso de que no estés asistiendo al establecimiento a clases presenciales y tengas cualquier duda, hacerla a la kimelchefe Carmen Gloria Sandoval Mela al correo: **csandovalmela@gmail.com o al WhatsApp +569 68069990**. En el caso de 3°A al Profesor: Nelson Cristian Aleñir Aleñir al correo nelsoncritian.aleir@gmail.com **o al WhatsApp +56940385564.** ✓ Debes enviar las actividades resueltas hasta **el 03 de mayo de 2021.**			

Los adjetivos

Los adjetivos castellanos, como sus antepasados latinos, son de naturaleza fundamentalmente nominal: una palabra como *hermoso* puede modificar un sustantivo (p. ej. *el hermoso país, un valle hermoso*) pero también funcionar como sustantivo sin que intervenga material fónico adicional (p. ej. *el hermoso, las hermosas, lo hermoso*; compárense las expresiones inglesas *the beautiful one(s)* y *the beautiful*). A diferencia de los sustantivos, claro está, un adjetivo normalmente presenta la posibilidad de comparación (*más hermosa, menos hermosa*) y por lo general conserva la posibilidad de producir una forma que en latín era un superlativo (*hermosísimo*).

Los adjetivos mapuches, por el contrario, **son fundamentalmente verbales**: una palabra como *kurü* 'negro' **puede modificar un sustantivo** (p. ej. *kurü kawell* 'caballo negro', *kurü ruka* 'casa negra'), pero **también funcionar como verbo** sin que intervenga material fónico adicional: *kurüy* 'se ennegreció'. Normalmente, aquellas expresiones castellanas que consisten en un adjetivo y un verbo como *ser* o *estar* corresponden a expresiones mapuches como *kurüngey* (a veces escrito *kurü ngey*) 'es negro' y *kurüley* 'está negro'.

En resumen, **los adjetivos son todas aquellas palabras que nos permite calificar al sustantivo**. **En mapudungun los adjetivos se anteponen al sustantivo, por lo tanto, no tiene la misma estructura que en la lengua castellana**.

Ejemplos de comparación:

Lengua Castellana		**Mapuzungun**	
Sustantivo +	**adjetivo**	**Adjetivo +**	**sustantivo**
Casa	amarilla	Chod	ruka
Perro	negro	Kürü	txewa
Niño	pequeño	Pichi	wentxu
Niña	pequeña	Pichi	zomo
Mujer	hermosa	Küme az	zomo

Estudiemos los adjetivos más comunes:

küme	: bueno	Kotxü	: salado	kolü	: café
Weza	: malo	kochü	: dulce	Kurü	: negro
Pichi	: chico	Alürume	: grueso	kelü	: rojo
Fütxa	: grande, arto	lif	: limpio	Karü	: verde
txongli	: flaco	Pod	: sucio	kallfü	: azul
Fücha	: viejo	chod	: amarillo	Chofü	: flojo
we	: nuevo	Lig	: blanco		

1. **Forma frases en mapuchedugun utilizando un adjetivo más un sustantivo (20 puntos).**

1……	6. ……
2. ……	7. ……
3. ……	8. ……
4. ……	9. ……
5. ……	10. ……

PLURALIZACIÓN

En mapudungun los sustantivos no tienen genero ni número, por lo tanto, para pluralizar se utiliza un numeral; en las frases nominal se usa la partícula "pu" y cuando se usa un adjetivo se usa el sufijo "ke". Ejemplos:

1. Uso del plural con numeral

VERBO	+	NUMERAL	+	SUSTANTIVO		
Nien		**meli**		**mansun**	**:**	**tengo tres bueyes**
		Nien meli mansun			**:**	**tengo tres bueyes**

2. Uso de plural con la partícula "pu"

SALUDO	+	PARTÍCULA "PU"	+	SUSTANTIVO		
Mari mari		**pu**		**peñi**	**:**	**Buenos días hermanos**
		Mari mari pu peñi			**:**	**Buenos días hermanos**

3. Uso de plural "Ke" en adjetivos

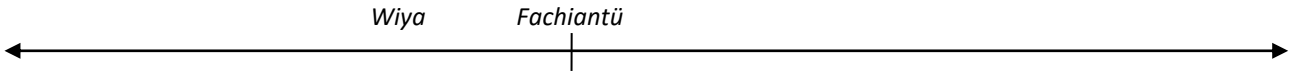
ADJETIVO	+	SUFIJO "KE"	+	SUSTANTIVO		
Pichi		**ke**		**txewa**	**:**	**Perros chicos**
		Pichike txewa			**:**	**Perros chicos**

LOS ADVERBIOS

Adverbios de tiempo

Fachiantü	: hoy día	Wiya	: ayer
Fewla	: ahora, recién	Epuemew	: pasado mañana
Tufawüla	: ahora	pürüm	: luego, al instante
Epuemum	: antes de ayer	Müchay müten	: pronto
Wüle	: mañana	Rumel	: siempre
Ella kuyfi	: poco tiempo atrás	Rupan antü	: tarde, pasado
Kuyfi	: hace tiempo	Müchay	: después, otro rato,
Liwen	: temprano (mañana)	Ragiantü	:el medio día
Petu	: todavía , aún	Pinchinmü muten	: dentro de poco
fütxa kuyfi	: hace tiempo atrás	Zoy üyüw püle	: más allá
Pichintu	: por poco tiempo	pichi wüne	: mientras, más adelante

2. Realiza una línea de tiempo con lo que tú realizas a diario, utilizando al menos 10 adverbios de tiempo (10 puntos):



Adverbios de lugar

Üyüw	: allá	Wentetu	: al lado arriba
Tüfa püle	: acá, por aquí	Naeltu	: al oeste
Tiye mew	: allí	Wentetu	: al este
Tüfey mew	: ahí	Furi püle	: detrás
Faw	: aquí	Wente mew	: encima
Ina fül	: cerca de.	Münche mew	: debajo
Ka mapu	: lejos	Ragiñtu	: al centro
Puñma	: enfrente	Nag mew	: abajo
Ponwi	: dentro	Ragiñ	: la mitad, al medio
Ponwitu	: al fondo	Wenutu	: arriba
Wekun	: afuera	Naeltu	: abajo, al lado abajo

3. Completa con la siguiente imagen, ubicando los elementos, de acuerdo a los adverbios de lugar, según corresponda (10 puntos), ejemplo:

a. Wentetu müley pewen. Al lado arriba hay araucarias.

b. ……

c. ……

d. ……

e. ……

f. ……

g. ……

h. ……

i. ……

j. ……

k. ……

l. ……

Adverbios de cantidad y de modo

Adverbio de cantidad		Adverbio de modo	
Pichin	: poco	Kom	: todos
Alün	: mucho	Famgechi	: así
Zoy	: más	Matu matu	: rápidamente
Pichin müten	: poco no más	Gellu	: apenas
Fey kay	: basta, no más	Weza	: mal
Fentxen	: harto (en n°)	Newe küme	: malamente
Alün	: arto en cantidad	Ayuwma	: alegremente
Epe	: casi		
Chem no rume	: nada		
Kom	: todos		
Gewelay	: se acabo, no hay más		

Los Verbos en Mapuchedugun

RELACIONADOS AL *"COCINAR"*

Kütraltun: hacer fuego	**Chükülün:** moler cereal para hacer locro tostado
üyümün: encender / prender	**Mürken:** hacer harina tostada
Lüpümün: quemar	**Rüngon:** hacer harina cruda
Chongümün: apagar	**Dollkin / ngülün / okülün:** desgranar
Llakon: entibiar	**OküLkünün:** haber dejado desgranado
Eñumtun / Eñum / Aremün: calentar	**Katrün:** cortar *
Eñumalün: calentar algo a bajas temperaturas	**Katrükan:** picar
Kofimün: calentar algo sólido a altas temperaturas	**Fürin**: freír
Wadkün: hervir	**Kuwen:** asar comida en cenizas (al rescoldo)
Lliwümün: derretir *	**Kangkatun:** asar a carbon
Trangliñün / firkümün/ fishkümün : helar /enfriar	**Kotün:** tostar
Dewmayalün: cocinar	**Funan:** podrir *
Afümün: cocer la comida	**ilokulliñün:** carnear un animal
Mallun: cocer hasta deshacer (frutas o verduras)	**trülkentun:** descuerar
Masan: amasar	**Pültrükünun:** colgar *
Kofken: hacer pan	**Echel:** guardar comida para alguien
Reyfütun / Diwüllün: revolver, mezclar	**Rokiñ:** llevarse comida para el camino
Tranan: machacar, caer al suelo	**Ariñ:** dañar la comida ahumandola
Pepikan: preparar	**Kücharalin:** lavar los platos
Chadichaditun: probar la sazon de la comida (especificamente de	**Fishkün:** estar fresco / sombreado *
Chafün: pelar frutas o verduras	**Füren:** estar picante, amargo, agrio (se utiliza para referirse a alguna comida) *
Wellimün: vaciar *	
Tukun: vaciar o poner algo en algún lugar (ej: poner agua en un m	**Müküdün:** estar amargo (alimento) *
Fayün: fermentar	**Kochün:** ser dulce (algún alimento) *
Medkün / Rüngümün: moler	**Mishkin:** ser muy dulce, relajante (algun alimento) *
Tikünün: moler cereal para hacer locro crudo	**Kotrün:** ser acido, salado *

RELACIONADOS AL TRABAJO EN LA RUCA

Liftun: limpiar *	**Nürüfün / rakümün:** cerrar *
Lepün / Lepütun: barrer	**Nürüfkünün:** dejar cerrado *
Küme elün: ordenar, acomodar	**Werkün:** mandar / enviar
Kintukon: buscar agua	**Kellun:** ayudar *
Küchan: lavar / mojar *	**iratun:** picar leña
Piwümün: secar la ropa *	**Yallümün:** criar (hijos del hombre)
Angkümün: secar (cuando se seca algo en la naturaleza) *	**Püñemün:** criar (hijos de la mujer)
Nülan: abrir *	

RELACIONADOS A LA ENFERMEDAD

Kütrantun: doler / enfermar **Tukutranün:** enfermarse **Echiwün:** estornudar **Chafon:** toser, resfriarse **Kafirkülen:** estar disfonico **Eyütun:** quejarse **Yaf yaf:** tiritar * **Trüküfün:** acalambrarse	**Allfülün:** herir, estar herido **Mollfüñün:** sangrar **Trawmangen:** ser ciego (yo) **Pilungen:** ser sordo **Wedwedkülen:** estar loco (yo) **Weluduamkülen:** estar loco **Ewan:** arcada **Rapinün:** vomitar **ivümün:** ser monstruoso

RELACIONADOS AL TRABAJO DE CAMPO Y AL HACER EN GENERAL

Deuman: hacer, fabricar / terminar **Küdawün:** trabajar **Challwan:** pescar **Ñomün:** amansar / domesticar **Trarimansunün:** enyugar / colocar yugo a los bueyes **Ütrüfün:** tirar **Dapillkan / Yuful:** remover, soltar la tierra **Ketran / Ketramapun:** arar **Ngan / tukun:** sembrar, sembrado **Nganün:** desparramar, sembrar **Püramuwün / Püramün:** cosechar **Rüngan:** cavar / hacer hoyos **Rüngalün:** enterrar **Anümkatun / Anümün:** plantar **Llekümün:** esparcir en la tierra las plantitas pequeñas (almacigo) **Witrukon:** regar **Katrün:** cortar * **Ngedultun / Dafkan:** desmalezar **Ngedun:** desraizar **Piwümün:** secar la ropa **Angkümün:** secar algo en la naturaleza (plantas etc.) * **Wiñamün:** acarrear	**Makodün / trumawün:** amontonar **Wellimün:** vaciar * **Nürüfün / rakümün:** cerrar * **Rakümün:** encerrar **Katan:** perforar **Pültrükünun:** dejar colgado * **Pültrütukun:** colgar **Tukun:** poner, vaciar **Trapelün / Trarin:** amarrar, atar **Peñadün:** gavillar, amarrar **Üfün / Üftükun:** apretar **Ñaytun:** desatar **Yerpan:** arrastrar (algo) **Ütrüfentun:** botar **Challofün:** machucar **Trufürün:** estar empolvado **Trir trir:** aventar, arrojar (paja con la orqueta) **Mamülltun:** hacer leña **Fanen:** ser pesado (de peso) * **Fütarümengen:** ser grueso * **Pichirümengen:** ser delgado * **Yangkülün:** ser muy flaco, muy duro, muy seco *

RELACIONADOS A LA LIMPIEZA Y EL ASEO PERSONAL

Takun: cubrir / tapar (con algo) **Takun / takuluwün:** vestir **Willwillün:** romper las vestimentas (andar andrajoso) **Podkülen:** estar sucio **Lifkülen:** estar limpio **Fayfaykülen:** estar sudoroso, comenzar a sudar, transpirar **Arofün:** sudar **Yafentun:** expeler, emitir olor, echar afuera, corretear **Trifulen:** estar hediondo (yo) **Nümün:** ser fétido, hediondo **ñümün:** ser fragante **Narfün:** estar humedo **Kuchun:** estar bien mojado **Ngüforkülen:** estar mojado	**Pellkodkülen:** estar totalmente mojado **Kotun:** lavarse **Liftun:** limpiar * **Küllumtun**: lavar **Küchan:** lavar / mojar * **Küchamawün:** lavarse o mojarse con la lluvia **Müñetun:** bañarse **Küllaytun:** lavarse el pelo con küllay **Achün:** embellecerse **Rünatun:** peinarse **Ngütron:** trenzar, hacer trenzas **Lawün:** cortar el cabello, quedar calvo, empobrecerse **Perkan:** enmohecerse (la ropa) **Küchatun:** lavar la ropa **Piwümün:** secar la ropa *

RELACIONADOS CON LOS SENTIDOS DEL CUERPO HUMANO

Eyün / Neyün: respirar / suspirar **Nüfnüfün:** olfatear **Üngapun:** bostezar **Nümüntun:** oler **Pen:** ver, hallar * **Adkintun:** mirar *	**Lelin / Lelintukun:** mirar **Kümentun:** gustar, hallar bueno algo * **Tun / Nün:** tomar (coger con la mano) / agarrar **ñimitun / tun:** recoger **Allkütün / Allkün:** escuchar, oír **Pimun:** soplar / hinchar

4. Traduzca a la lengua castellana, de acuerdo a los siguientes verbos (30 puntos):

Amun : ir	Kintun : buscar	In : comer
Akun : llegar	Txekan : caminar	Welülkan : vender
Küpan : venir	Tuwün : proceder de	Kuregen : casarse (hombre)
Zugun : hablar	Umawtun : dormir	Fütagen : casarse (mujer)
Nien : tener	Txepen : despertar	Txipan : salir
Kimün : saber	Gillan : comprar	Konün : entrar
Pen : ver	Eluen : dar	

a. Inche dugun : ……
b. Amun temuko: ……
c. Gillan kiñe waka : ……
d. Pen kiñe zomo: ……
e. Taiñ küme mapu: ……
f. Peyu epu waka : ……
g. Amuyu tañi lof mew: ……
h. Amuymi Malalche: ……
i. Tañi kure amuy Chol Chol : ……
j. Wiya akuy tami peñi : ……
k. Wiya txipaygu : ……
l. Inche gillan kofke: ……
m. Wüle küpayan: ……
n. Inche zuguan:……
o. Inchiw Küzawayu: ……

5. De acuerdo, a los verbos relacionados al trabajo de campo y el hacer en general, forma oraciones en mapuchedugun utilizando verbo y sustantivo (22 puntos). Luego traduce al castellano cada una.

MAPUCHEDUGUN CASTELLANO

a. ……
b. ……
c. ……
d. ……
e. ……
f. ……
g. ……
h. ……
i. ……
j. ……
k. ……
l. ……

Recuerda ejercitar la pronunciación con las palabras orales de uso más frecuentes.

Feley: Así es	Mari mari ¿kümelekaymi?: Hola ¿cómo estás?
Fewla: Ahora	Kümey tami akun: Bienvenido(qué bueno que llego)
Pürüm: De inmediato	Kümey tayu kimüwün: Gusto en conocernos
Allkütunge: Escuche	Faw püle: Por acá
Allkütuaymün: Escuchen	Azkintunge: Mire
Küpange: Ven	Rüpange: Pase
Konpange: Adelante	Txipange: Salga
Matukelnge: Apúrese	Müchawla: Más rato

PAUTA DE AUTOEVALUACIÓN

Esta autoevaluación tiene como propósito que tú, como estudiante, analices y reflexiones sobre tu desempeño y el logro de aprendizajes en el desarrollo de las actividades propuestas en el Material N°4 de Lengua Mapuche. Además, busca fortalecer valores transversales como la honestidad, reflexión (Günezuam) y la autocrítica. Para responder debes marcar con una X en el casillero correspondiente al logro alcanzado según los criterios que se indican.

Üy:	**Trokiñ:**	**Antü: ___/___/___**

CRITERIOS	**LOGRADO (4 PUNTOS)**	**MEDIANAMENTE LOGRADO (2 PUNTOS)**	**NO LOGRADO (0 PUNTOS)**	**PUNTAJE**
KIÑE.- ¿Logré comprender los adjetivos en mapudungun?				
EPU.- ¿Logré comprender que para pluralizar debo utilizar adjetivos numerales en mapuchedugun?				
KÜLA.- ¿Logré comprender los adverbios de tiempo en mapuchedugun?				
MELI.- ¿Logré comprender los adverbios de lugar en mapuchedugun?				
KECHU.- ¿Logré comprender los sustantivos en mapuchedugun?				
KAYU.- ¿Logré traducir las frases al castellano y al mapuchedugun?				
REGLE.- ¿Trabajé responsablemente presentando avances y entregando el desarrollo de la actividad voluntariamente?				
PURRA.- ¿Anoté la materia o pegué la guía en el cuaderno de forma ordenada y limpia?				
AYLLA.- Revisé y corregí mi escritura, en cuanto a caligrafía, ortografía y redacción n.				
MARRI.- Cumplí con los plazos para realizar mi trabajo y para entregarlo a mis profesores.				
MARRI KIÑE.- Logré comprender los verbos más utilizados en mapuchedugun.				
			PUNTAJE TOTAL	